

МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

На правах рукописи

УДК 42

ББК 81.2 Англ-4

А - 65

Ахмаджнова Бахора Жаркиновна

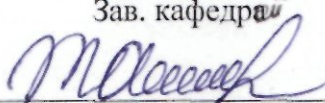
ПРОБЛЕМА НОРМАТИВНОСТИ В ИСТОРИИ АНГЛИЙСКОЙ
ЛЕКСИКОГРАФИИ XV-XX ВВ.

5A120102 – Лингвистика (английский язык)

ДИССЕРТАЦИЯ

на соискание академической степени магистра

Работа обсуждена и
рекомендована к защите
Зав. кафедрой



«19» Мая 2017 г.



Научный руководитель:
к.ф.н. Усманов Ф.М.

Ахмаджонова Бахора Жаркиновна “XV-XX асрларда инглиз лексикографияси тарихининг нормативлик муаммоси” мавзусидаги магистрлик диссертациясининг АННОТАЦИЯСИ

Таянч сўзлар: номинатив функция, номинатив, луғат, контекстуал, нормативлик, инглиз лексикографияси, функционал жиҳати, социал майдон.

Тадқиқот объекти: XV-XX асрларида инглиз лексикографияси тарихининг нормативлик муаммоси.

Тадқиқотнинг мақсади: XV-XX асрларда инглиз лексикографияси тарихининг нормативлик муаммосини ўрганиш.

Тадқиқот методлари: диссертацияда дескриптив метод, тилнинг ички қиёслаш методи, ёппасига танлаш методи, ассоциатив эксперимент методи, компонент таҳлил, статистик таҳлил, когнитив-концептуал таҳлил, структур-семантик ёндашув каби тадқиқот ва таҳлил усуллари қўлланилган.

Олинган натижалар ва уларнинг янгилиги: инглиз лексикографияси тарихи тилшуносликнинг янги йўналишлари ракурсида ўрганилган; инглиз тиллида лексикографиянинг категориялаш ва концептуаллаштириш амалга оширилган; қиёсий-тарихий таҳлил асосида инглиз лексикографияси тарихининг миллий-маданий хусусиятларини аниқлаш амалга оширилган.

Амалий аҳамиятини ўрганиш: тадқиқот натижалари инглиз филологияси факультетларининг юқори босқич талабалари учун лексикография ва инглиз тили тарихи фанлари бўйича маъруза ва махсус курсларни ўқишда қўлланилиши мумкин. Шунингдек, таржима амалиёти ва айниқса, бадий матнларни таржима қилишда ҳамда социолингвистика, номинация назариясидан маърузалар ўқишда ишлатилиши мумкин.

Татбиқ этиш даражаси ва иқтисодий самарадорлиги: Самарқанд давлат чет тиллар институти инглиз филологияси факультети талабаларига “Инглиз тили лексикографияси”, “Инглиз тили тарихи”, “Амалий инглиз тили”, “Таржима назарияси ва амалиёти”, “Умумий тилшунослик”, “Қиёсий-типология тилшунослик” каби фанларни ўқитишда тадқиқот натижаларидан фойдаланилмоқда.

Қўлланиш соҳаси: инглиз тили лексикографияси, таржима назарияси ва амалиёти, инглиз тилини ўқитиш методикаси, инглиз тили тарихи.

АННОТАЦИЯ

**на магистерскую диссертацию Ахмаджоновой Бахоры Жаркиновны
“Проблема нормативности в истории английской лексикографии XV-XX
вв.”.**

Ключевые слова: номинативная функция, номинативная, словарь, контекстуальный, нормативность, английская лексикография, функциональный аспект, социальное поле.

Объектом исследования данной диссертации является проблема нормативности в истории английской лексикографии XV-XX вв.

Целью исследования является изучение проблемы нормативности в истории английской лексикографии XV-XX вв.

Методы исследования. В диссертации применены исследовательские и аналитические методы: дескриптивный метод, метод внутриязыкового сравнения, метод сплошной выборки, метод ассоциативного эксперимента, компонентный анализ, статистический анализ, когнитивно-концептуальный анализ, структурно-семантический подход.

Полученные результаты и их новизна: проводится комплексный междисциплинарный анализ истории английской лексикографии, позволяющий: рассмотреть лексикографию в ракурсе новых направлений лингвистики; провести категоризацию и концептуализацию лексикографии в английском языке; на основе сравнительно исторического анализа выявить национально-культурную специфику истории лексикографии английского языка.

Практическая значимость: результаты работы могут быть использованы в общих и специальных курсах лексикографии и истории английского языка для студентов старших курсов факультета английской филологии. Результаты исследования могут быть применены в практике перевода, особенно художественных текстов, на практических занятиях, а также при чтении курсов по социолингвистике и теории номинации.

Степень внедрения и экономическая эффективность: материалы и полученные результаты применяются в курсах «Лексикография английского языка», «История английского языка», «Практический английский язык», «Теория и практика перевода», «Общее языкознание», «Сравнительно-типологическое языкознание» на факультете английского языка Самаркандского государственного института иностранных языков.

Область применения: лексикография английского языка, теория и практика перевода, методика преподавания английского языка, история английского языка.

ABSTRACT

of Akhmadjonova Bakhora Jarjinovna's dissertation on the subject: "The problem of normativeness in the history of English Lexicography of the 15-20 centuries"

Key words: nominative function, nominative, dictionary, contextual, normativeness, English Lexicography, functional aspect, social field.

Subject of the research: the problem of normativeness in the history of English Lexicography of the 15-20 centuries.

The aim of the research work: studying of the problem of normativeness in the history of English Lexicography of the 15-20 centuries

Methods of the research: descriptive, interlingual comparison, overall choice, associative experiment, componential analysis, statistical analysis, cognitive and conceptual analysis, structural and semantic approach.

The results achieved and their novelty: a complex inter-disciplinary and inter-lingual analysis of the History of English Lexicography has been worked out, which allowed to study the History of English Lexicography in the light of new trends in linguistics; to categorize and conceptualize English Lexicography; on the basis of comparative-historical analysis to find out national-culture specificity of the history of English Lexicography.

Practical value: the results of the investigation can be used in giving general and special courses in English Lexicography, History of the English Language, Comparative-typological Linguistics, Sociolinguistics and Theory of Nomination as well as in Practice of translation, especially literary texts for senior students of the faculty of English Philology.

Degree of implementation and economical effectiveness of the research: the materials of the investigation can be implemented into the practice of teaching the courses "English Lexicography", "History of the English Language", "Practical English", "Theory and practice of Translation", "General Linguistics" and "Comparative –typological linguistics" for the students of the faculty of English philology of Samarkand state institute of foreign languages.

Field of application: English Lexicography, Theory and practice of Translation, The methods of teaching English, History of the English Language.

ОГЛАВЛЕНИЕ

	стр.
ВВЕДЕНИЕ.....	4
ГЛАВА I. ОТНОШЕНИЕ К НОРМАТИВНОСТИ АНГЛИЙСКИХ ЛЕКСИКОГРАФОВ (XV- XVIII вв.).....	13
1.1. Глоссарии.....	13
1.2. Словари «трудных» слов.....	17
1.3. Словари XVIII вв.....	31
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ I.....	38
ГЛАВА II. СЛОВАРЬ ДЖОНСОНА КАК ВЫРАЖЕНИЕ ИДЕИ ПРЕДПИСЫВАЮЩЕГО СЛОВАРЯ.....	40
2.1. Идеи Джонсона относительно нормативности до начала работы над словарем («план словаря»)	40
2.2. Взгляды Джонсона на нормативность после окончания работы над словарем («предисловие» словаря).....	45
2.3. Практическое выражение взглядов Джонсона на нормативность (анализ материалов словаря).....	52
2.4. Отношение современников к словарю и его значение для дальнейшего развития английской лексикографии.....	62
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ II.....	68
ГЛАВА III. ПРЕДПОСЫЛКИ СОЗДАНИЯ БОЛЬШОГО ОКСФОРДСКОГО СЛОВАРЯ.....	70
3.1. Словарь Чарлза Ричардсона.....	70
3.2. Взгляды Ричарда Тренча.....	74
3.3. Большой Оксфордский словарь как выражение идеи регистрирующего словаря.....	80
3.4. Идеи составителей относительно нормативности до начала работы над словарем.....	81
3.5. Предисловие БОС как окончательное решение вопроса о	

нормативности.....	86
3.6. Практическое выражение взглядов составителей на нормативность (анализ материалов словаря).....	88
3.7. Значение словаря для дальнейшего развития лексикографии.....	92
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ III.....	94
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	96
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	98
МАТЕРИАЛЫ ИЗ ИНТЕРНЕТА.....	102
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ.....	102

ВВЕДЕНИЕ

Нормативность (т.е. целый ряд вопросов, связанных с отношением языковых фактов к определенной системе норм) является одной из центральных проблем любой национальной лексикографии. От ее решения, определяемого в первую очередь принятием лексикографом той или иной концепции языка и нормы, зависит как объем регистрируемого в словаре материала, так и характер его обработки, что, собственно говоря, и составляет в совокупности научную ценность любого лексического справочника.

Принятая в Узбекистане собственная модель реформирования и модернизации, ставя перед собой целью достижение национальных интересов в долгосрочной перспективе, изначально подразумевала отказ от настойчиво навязываемых нам методов шоковой терапии, наивных и обманчивых представлений о саморегулировании рыночной экономики. [2, 6-7] Это говорит о том, наша страна является надежным партнером и привлекает большое количество иностранных сотрудников и инвесторов. Именно поэтому, знание иностранных языков стало особо важным направлением в образовании страны.

В связи с этим И.А.Каримов писал: “Нам надо быстрее подготовить методику по ускоренному изучению иностранных языков, основанную на национальных особенностях общества Узбекистана и приверженности к человеческим ценностям” [1, 312].

Актуальность открываемого данной диссертацией нового подхода к решению насущных проблем истории английской лексикографии обусловлена следующими факторами:

– в настоящей работе делается попытка на материале наиболее значительных словарей XV-XX вв. показать, каково было отношение английских лексикографов к проблеме нормативности. Тем самым будет выяснено, существовала ли в английской лексикографии до Джонсона какая-

либо традиция в отражении словарями этой проблемы;

– языковой пуризм как английский и, шире, европейский, феномен (кстати, вполне объяснимый в эпоху образования национального языка и становления нации) явился причиной создания и расцвета в лексикографии Англии толковых словарей предписывающего типа, словарей, авторы которых выполняли социальный заказ своей эпохи по «очистке», «совершенствованию» и «закреплению» английского языка.

– словарь С.Джонсона (1755) был по форме и по существу апогеем развития предписывающих словарей. В этом убеждает количественный и качественный состав его словника, репертуар запретительных и рекомендуемых помет, а также характер толкований;

– появление Большого Оксфордского словаря стало возможным благодаря упрочнению сравнительно-исторического языкознания и вместе с ним принципа объективной и беспристрастной регистрации языковых факторов БОС, следовательно, является не только историческим словарем, но и (что весьма важно) словарем регистрирующего типа. Об этом убедительно свидетельствует анализ материалов.

Степень изученности проблемы. Проведенное исследование проблемы нормативности на протяжении всей истории английской лексикографии дает основание для выдвижения следующей гипотезы: эволюция толкового словаря национального языка от словаря предписывающего типа к словарю регистрирующего типа есть закономерный качественный переход в развитии национальной лексикографии, отражающей, в частности, стремление лексикографов к более научному и объективному рассмотрению языка как социального явления. Также изучены неологизмы в словарном составе английского языка 16 века (Линский С.С., 1979); Оксфордский словарь английского языка (Малаховский Л.В., 1954); Джонсон как лексикограф (Салохитдинов Г.С., 1975); развитие национального литературного английского языка (Ярцева В.Н., 1969).

Отношение лексикографов к нормативности также (за редким исключением) полностью определяется социально-историческими условиями жизни языкового коллектива и соответственно взглядами на язык и норму широкой научной и писательской общественности данной страны.

Цель работы: в лексикографическом плане проблема нормативности чрезвычайно сложна и многоаспектна. Она неизбежно предполагает принятия решения по целому ряду вопросов, важнейшими из которых являются: 1) объективность существования нормы; 2) адекватное отражение в словаре языковой действительности; 3) языковые изменения; 4) роль лексикографа при регистрации им фактов языка; 5) отношение словарника к самой идее исправления и совершенствования языка; 6) всеохват словника; 7) система словарных помет и их объективный характер; 8) субъективизм при толковании значений слов.

На протяжении всей истории мировой лексикографии проблема нормативности во всех перечисленных выше моментах была извечной и спорной дилеммой, разрешаемой по-разному различными лексикографами. Она все еще остается таковой и в наши дни. Эту проблему можно решить не априорно, а лишь путем анализа и сравнения ее решения в ряде богатых в лексикографическом отношении стран. Только тщательное изучение ее в каждой отдельной национальной лексикографии и сопоставление с другими может указать пути ее дальнейшего разрешения.

Сказанное выше определило цель настоящего исследования – осветить как общее теоретическое, так и частные аспекты указанной проблеме в плане ее исторической эволюции на протяжении всей долгой и плодотворной истории словарного дела в Англии.

Задачами настоящего исследования:

- 1) ознакомиться с историей развития лексикографии английского языка;
- 2) определить основные этапы становления английской национальной лексикографии;

- 3) провести лексикографический анализ английских словарей различных типов для определения традиционных способов регистрации;
- 4) разработать хронологический указатель английских исторических словарей (XV-XX вв.);
- 5) ознакомиться с многообразием словарей различных типов;
- 6) рассмотреть место и роль словаря в системе современной английской лексикографии.

Объектом исследования данной диссертации является проблема нормативности в истории английской лексикографии XV-XX вв.

Предметом исследования – особенности нормативности в истории английской лексикографии XV-XX вв.

Материалом исследования послужили авторитетные толково-энциклопедические словари A dictionary of the English Language С. Джонсона, Oxford English Dictionary, An American Dictionary of the English Language Н.Уэбстера, The new world of English words И.Филлипса, A new dictionary of the English language Ч.Ричардсона, Roget's thesaurus of English Word's and Phrases и др.словари, а также в данной диссертации были использованы материалы из интернет-источников.

Методологическую базу исследования составляют постановления правительства Республики Узбекистан, Указы Президента Республики Узбекистан, фундаментальные исследования языковых явлений в области лексикографии английского языка. Это труды Малаховского Л.В., Березина Ф.М., Арнольда И.В., Звегинцева В.А., Ильиша Б.А., Постниковой В.В., Салохиддинова Г.С., Ступина Л.П., Карповой О.М., Линского С.С., Соловьевой Л.Н, Адамса И., Болтона В., Кембела А., Чепмена Р.В., Рида А., Следда Д.и др.

Методы исследования определяется целями и задачами работы, носят комплексный характер и находятся в соответствии с общей методологической предпосылкой работы. В исследовании используются

описательный и сравнительно-сопоставительный методы; при сборе материала использовался метод частичной выборки. В диссертации осуществляются следующие виды исследовательской работы: анализ литературы по общим и частным вопросам лексикографии; сравнительно-сопоставительный анализ словарных изданий английских лексикографов XV-XХ веков.

Основные положения, выносимые на защиту:

1. В теоретическом и прикладном аспектах в истории лексикографии английского языка выделяются три основных периода: 1) начальный период, 2) период становления и 3) современный период.

2. Каждый из трех выделенных в лексикографических континуумах исторических периодов подразделяется на два этапа, специфичных для английского языка по своей протяженности и содержанию. В *истории английской лексикографии* начальный период, охватывающий историко-временной фрагмент с середины XVI по третью четверть XIX веков, включает в себя два частных этапа: А) этап зарождения лексикографии как практики составления словарей: 1567 – 1665 гг.; Б) этап ее роста – появление первых идей в теории лексикографии и увеличение количества словарей в английском языке: 1698 – 1784 гг. Период становления, охватывающий историко-временной фрагмент с конца XVIII по первую треть XX вв., включает в себя также два частных этапа: А) классический этап: 1785 – 1859 гг.; Б) постклассический этап: 1860 – 1936 гг.

3. Методы лексикографического анализа списков, глоссариев и толковых словарей лексического стандарта в английском языке для выявления характера и объема имеющейся в них социолингвистической, социолектологической и социолексикологической информации, релевантной для описания рассматриваемых стандартных лексических систем.

4. В исторической лексикографии своего решения требуют следующие две группы для английского языка вопросов: 1) в плане теории – разработка

дальнейшего социолингвистического, социолектологического и социолексикологического обоснования научного содержания этой лексикографической отрасли в аспектах ее понятийно-терминологической системы, а также перевод внимания теоретиков лексикографии к проблемам этнолингвистического, лингвокультурологического, лингвострановедческого обоснования этой науки как автономной отрасли языкознания; 2) в прикладном плане – охват новых стандартных лексиконов, постоянно появляющихся в английском языке, и их адекватная лексикографическая регистрация в специальных и общих толковых, идеографических и переводных словарях лексического стандарта. Решение названных групп актуальных проблем раскрывает перспективы теоретико-прикладного развития лексикографии английского языка.

Научная новизна:

– на основе логически непротиворечивого сочетания лингвистических критериев намечена достаточно четкая и объективная периодизация истории зарождения, становления и развития истории лексикографии как нового научного направления в английском языке в теоретическом и прикладном аспектах;

– на основе предложенной периодизации истории лексикографии английского языка охвачены и учтены все наиболее значимые для выделения этого научного направления мысли, взгляды, идеи, подходы и концепции, зарегистрированные в историографии лингвистики в виде персонифицированной теории общей и специальной лексикографии;

– на основе разработанной и апробированной лексикографической методологии выявлены сходства, различия и специфика лексикографического описания стандартных лексических систем в корпусе проанализированных глоссариев и толковых словарей английского языка;

– на основе лексикографического анализа наиболее фундаментальных словарей стандартной лексики английского языка определены общие черты в

используемом в этих словарях лексикографическом инструментарии;

– на основе анализа теоретических и прикладных аспектов исторической лексикографии очерчены проблематика и перспективы лексикографического описания литературных форм английского языка национальных периодов.

Теоретическое значение результатов исследования. Основой теоретической концепции, развиваемой в работе, явилась гипотеза о неизбежности качественного перехода любой национальной лексикографии от словаря предписывающего типа к словарю регистрирующего типа как подлинно научному и объективно составленному изданию. Неизбежность подобного перехода обуславливается двумя глобальными факторами – становлением и социально-историческим развитием нации и общей эволюцией языкознания. Эти факторы оказывают решающее влияние на развитие теоретической и практической лексикографии, проявляясь опосредованно через ряд конкретных моментов, основным из которых можно считать влияние господствующих в различные исторические эпохи языковедческих концепций, формирование объективного научного подхода к языку, становление понятия нормы, определение отношения между нормой и узусом и др.

Практическая ценность исследования заключается в возможности использования его материалов и выводов в следующих областях: в фундаментальных теоретических курсах по общему языкознанию, социолингвистике, общей лексикографии, диалектологии, лексикологии, стилистике и переводоведению.

Апробация работы. Исследования докладывались на ежегодных магистерских научно-теоретических конференциях СамГИИЯ 2015-2016г., 2016-2017г. Магистерская диссертация была обсуждена на заседаниях кафедры “Грамматики и истории английского языка” Самаркандского государственного института иностранных языков в апреле и мае месяцах 2017 г.

Опубликованность результатов. Результаты данного научного исследования освещены в 2 публикациях, а именно: в Сборнике “Магистрантлар ва Ёш Тадқиқотчилар” (СамГИИЯ, 2016) и в Сборнике “Тилшуносликнинг назарий ва амалий масалалари” (СамГИИЯ, 2017: 11 выпуск).

Структура и объём диссертации

Общий объём работы – 104 страниц. Диссертационная работа состоит из введения, трёх глав, выводов по каждой главе, заключения, списка использованной научной литературы (всего 111 наименований, включая 10 источников из интернета, 56 – на иностранных языках), 31 словарей, принадлежащих перу английских, американских лексикографов. Работа изложена на 95 страницах компьютерного текста.

Во введении обоснованы выбор темы, её актуальность, научная новизна, определяются цели, задачи, теоретическая и практическая значимость работы, характеризуются источники и методы, формулируются положения, выносимые на защиту, указываются структура и объём диссертации.

В первой главе мы попытаемся на материале наиболее значительных словарей XV-XVIII вв. показать, каково было отношение английских лексикографов к проблеме нормативности. Тем самым будет выяснено, существовала ли в английской лексикографии до Джонсона какая-либо традиция в отражении словарями этой проблемы.

Вторая глава посвящена словарю Джонсона, который, был не чем иным, как предписывающим словарем, автор которого стоял на пуристских, субъективных, ненаучных позициях и пытался «исправить», «очистить», и «сделать стабильным» английский язык своего времени.

В третьей главе рассматривается Большой Оксфордский словарь. Появление Большого Оксфордского словаря стало возможным благодаря упрочнению сравнительно-исторического языкознания и вместе с ним

принципа объективной и беспристрастной регистрации языковых факторов БОС, следовательно, является не только историческим словарем, но и (что весьма важно) словарем регистрирующего типа.

В заключении обобщены выводы и результаты лексикографического исследования английских словарей.